

« Aux pays des Ballons »

Concentration Internationale
et Séjour CycloMontagnard



11-15 Août 2006

MittelWihr (68)

« Aux pays des Ballons »

Les mots pour le dire

Charles BUTTNER

Président du Conseil Général du Haut-Rhin



Le Club des Cent Cols organise sa traditionnelle concentration cyclotouriste au Col des Bagenelles et son séjour « cyclomontagnard » à Mittelwihr du 11 au 15 août 2006.

Rendez-vous est donc donné à ces passionnés de la petite reine, sur les ballons des Vosges, de la Forêt-Noire, du Jura suisse et dans le Pays de Ribeauvillé.

Le Département du Haut-Rhin va suivre cet événement sportif qui fera, j'en suis persuadé, la joie des adeptes du cyclotourisme ravis de profiter d'un véritable concentré de culture, d'histoire et de gastronomie dans la diversité des paysages, plaine, vignoble et montagne du Pays de Ribeauvillé et de Riquewihr.

Je rends hommage ici au travail et à l'engagement de Monsieur Claude BENISTRAND, Président du Club des Cent Cols qui, avec l'aide de Monsieur Thierry ADAM, organisateur du séjour 2006 et de son équipe de bénévoles, a su mobiliser, une fois de plus, toutes les énergies pour organiser de main de maître, cette rencontre qui couvre trois pays du Rhin supérieur.

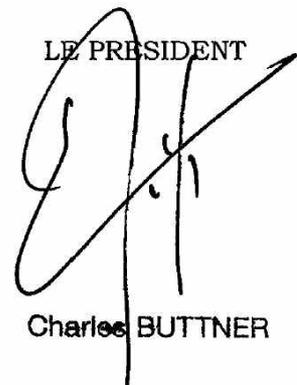
Le Conseil Général du Haut-Rhin soutient ce prestigieux événement et est particulièrement fier aujourd'hui de contribuer financièrement à l'organisation de cette grande manifestation.

J'adresse toutes mes félicitations et tous mes encouragements aux organisateurs et aux participants.

Bon succès à tous !

Sportivement avec vous,

LE PRÉSIDENT



Charles BUTTNER

« Aux pays des Ballons »

Les mots pour le dire

Thierry ADAM

Organisateur du séjour 2006

En cette année 2006 où l'Allemagne fête le ballon rond, le Club des Cent Cols a choisi de vous faire rouler aux pays des « Ballons » : ces sommets arrondis des Vosges, de Forêt-Noire et du Jura suisse, qui cernent la plaine d'Alsace.

Outre le lien avec leur forme, ces sommets nommés « Ballons » en français et « Belchen » en allemand, ont également un rapport étroit avec le culte de « Bélénos », dieu celte du soleil, particulièrement généreux en Alsace.



Effectivement béni par les dieux pour sa position abritée, le fossé rhénan bénéficie d'un climat estival ensoleillé, très chaud et plus sec que certaines régions méditerranéennes : Colmar est la 3^{ème} préfecture la plus sèche de France, après Marseille et Perpignan !

Au cœur de cet îlot privilégié de la région Alsace, le Club des Cent Cols propose un séjour au Pays de Ribeauvillé et Riquewihr. Les 16 communes de ce Pays offrent toute la diversité des paysages de l'Alsace (plaine, vignoble et montagne) ainsi qu'un véritable concentré de culture et d'histoire.

Département de frontières, le Haut-Rhin entretient des relations privilégiées avec ses voisins allemands et suisses. Il s'agit donc d'un département idéal, non seulement pour accueillir nos Confrères allemands et suisses, mais également pour visiter leurs pays.

A l'occasion de ces retrouvailles internationales, la Confrérie des Cent Cols vous suggère donc une procession celtique depuis les Ballons des Vosges (France) vers le Belchen de Forêt-Noire (Allemagne) et la Belchenflue du Jura (Suisse) avant de se rassembler pour notre traditionnelle rencontre druidique au col des Bagenelles (qui signifie col des Ballons).

Après le discours de notre Président Claude Bénistrand, nous pourrions déguster le pain et les fromages locaux : Munster et Barigkas, avant de lever un verre de Gewürtztraminer en l'honneur de Jean Perdoux, notre grand druide à tous. « Santé ! » diront les francophones, « G'sundheit ! » diront les germanophones ...

Par Bélénos, ils sont fous ces Cent Cols !

« Aux pays des Ballons »

Bienvenue !

« Mitenwilre » ou « domaine du milieu » est cité sous ce nom dès 974. Commune viticole située sur la Route du Vin, à 220m d'altitude, le village compte environ 900 habitants et possède tout d'un lieu de villégiature idéal.

MITTELWIHR

Aux portes de la ville de Colmar et en plein vignoble, le Pays de Ribeauvillé et Riquewihr bénéficie d'un riche passé historique et culturel, entre princes germaniques et ordre cistercien.



Sinistré à 90% en décembre 1944 lors des combats de la Poche de Colmar, les vestiges sont certes rares à Mittelwihr, mais exceptionnels : la Ferme du Bouxhof, ancienne abbaye ; les arcades imposantes de l'ancienne église qui comportait un simultanéum.

La cité bénéficie d'un microclimat qui l'a fait surnommer le « Midi de l'Alsace » et où les amandiers s'épanouissent à merveille. Le village est actuellement un haut-lieu du vignoble alsacien, comptant un nombre important de propriétaires-récoltants élevant des vins fins et réputés.

L'appellation Grand Cru « Mandelberg » (Mont des Amandiers) fait l'orgueil du village.

Le Club des Cent Cols propose un forfait séjour en pension complète au « Centre de Mittelwihr » du vendredi 11 août 2006 (repas du soir compris) au mardi 15 août 2006 (panier-déjeuner compris).

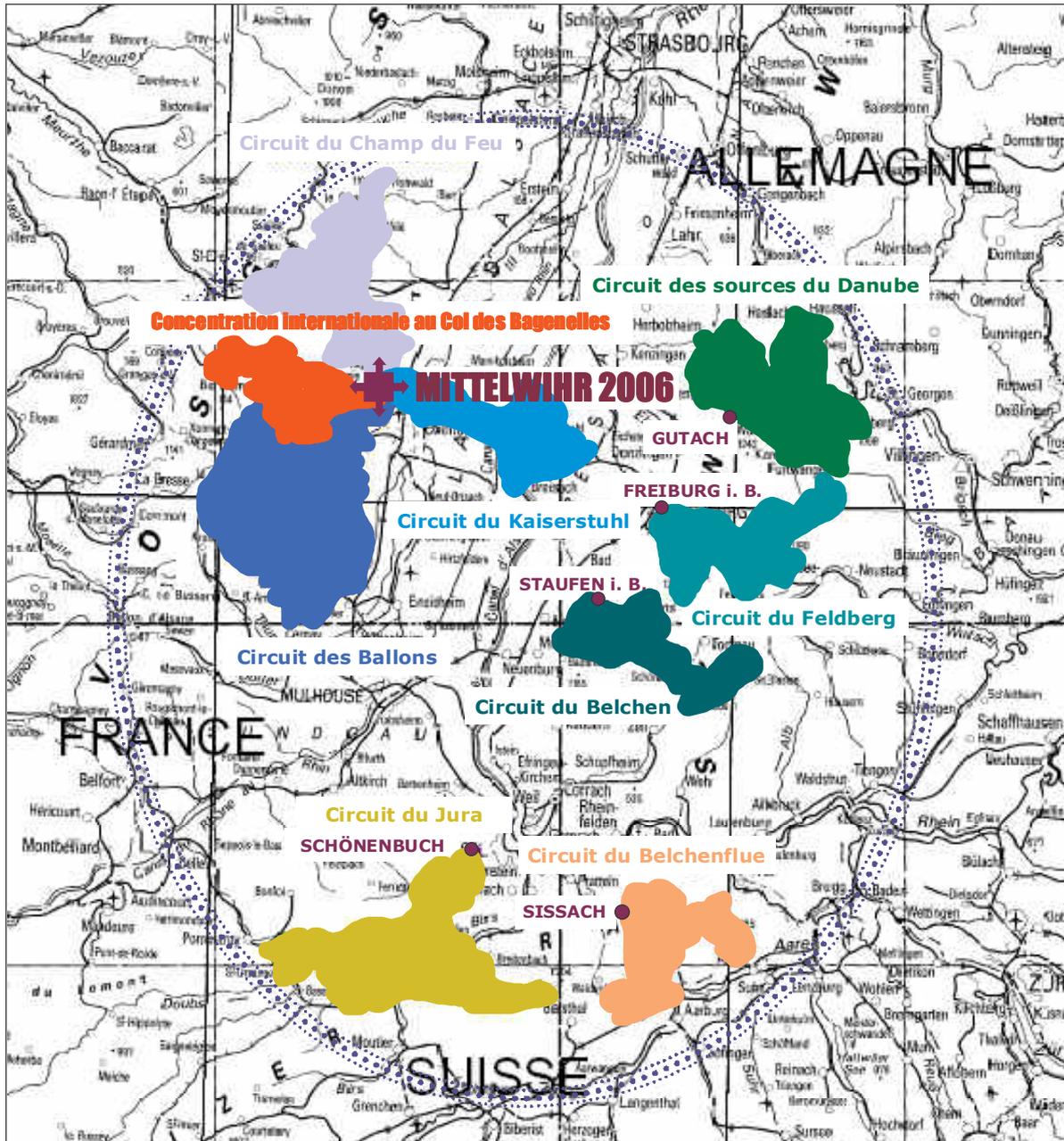


Pour un séjour anticipé, prolongé ou écourté par rapport à celui proposé par le Club des Cent Cols, il est possible de réserver nuitées et repas directement auprès du Centre :

"Centre de Mittelwihr"
16 rue du Bouxhof
68630 MITTELWIHR
Tél: (+33) (0)3.89.47.93.09
<http://www.mittelwihr.com>

« Aux pays des Ballons »

La carte des circuits



1. [Le volcan du Kaiserstuhl](#) : circuit routier au départ de Mittelwihr vers l'Allemagne ;
2. [La forêt des Vosges](#) : plusieurs circuits en direction du Champ du Feu ;
3. [Autour du Feldberg](#) : au départ de Freiburg, pique-nique commun (route et VTT) ;
4. [Les Ballons vosgiens](#) : circuits vers le Grand Ballon (routier) et le Petit Ballon (VTT) ;
5. [Concentration internationale en Pays Welche, au Col des Bagenelles de 10h à 16h](#) ;
6. [Autour du Belchen](#) : circuits allemands (route et VTT) au départ de Staufen ;
7. [Aux sources du Danube](#) : circuits allemands (route et VTT) au départ de Gutach ;
8. [D'un Jura à l'autre](#) : circuits franco-suisses au départ de Schönenbuch ;
9. [Autour de la Belchenflue](#) : circuit routier en Suisse au départ de Sissach.

« Aux pays des Ballons »

Vendredi 11 août 2006

Le volcan du Kaiserstuhl



Route : « A l'assaut du Kaiserstuhl » - Départ : Mittelwihr (ou Vogelgrun) - 90 km - 03 cols

Une permanence sera assurée à partir de 15h au « Centre de Mittelwihr » pour l'accueil des participants au séjour Cent Cols.



Mais c'est sur le parking du « Centre de Mittelwihr » que le départ est donné aux alentours de 11h pour une sortie de mise en jambes en direction de l'Allemagne.

Un début de parcours très plat permet de rejoindre la ville forte de *Neuf-Brisach* puis l'île du Rhin à *Vogelgrun*, où nous avons symboliquement rendez-vous avec nos amis allemands à 13h devant l'hôtel « *L'Européen* ».

La partie allemande du parcours, très vallonnée, permet alors de faire le tour du petit massif volcanique du *Kaiserstuhl* (« le trône de l'empereur »), tout en étant agrémentée de trois cols. Il est alors temps de se séparer (provisoirement) de nos amis allemands et de franchir le Rhin pour regagner la France.

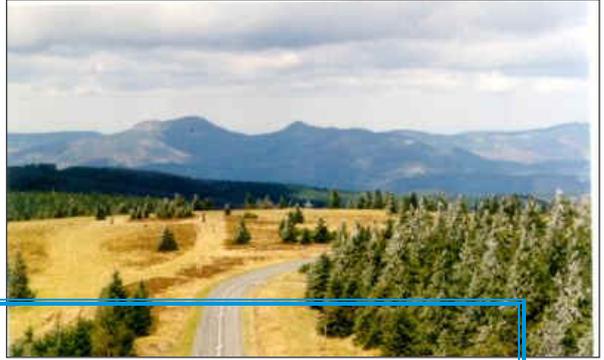


La fin d'après-midi est libre, de façon à ce que chacun puisse prendre ses quartiers et découvrir le village avant le pot d'accueil, offert par le Club des Cent Cols, à partir de 18h au « Centre de Mittelwihr ».

En soirée (le dîner est servi à 19h30 au Centre de Mittelwihr), tous les participants sont conviés à une présentation générale des circuits proposés et du déroulement du séjour.



« Aux pays des Ballons »



Samedi 12 août 2006

La forêt des Vosges

Route : « *Vers le Champ du Feu* » - Départ : Mittelwihr - **145 km - 12 cols**

VTT : « *Autour du Champ du Feu* » - Départ : Andlau - **86 km - 17 cols**

« *De Val de Villé en Val d'Argent* » - Départ : Villé - **65 km - 16 cols**

Le rendez-vous est fixé à 8h sur le parking du « Centre de Mittelwihr » pour le départ du grand circuit routier et pour l'organisation du transport de ceux qui font une avancée en voiture jusqu'à Villé (30 minutes de trajet).

Les circuits proposés vous font découvrir les Vosges centrales gréseuses, essentiellement forestières, avec leurs sommets aplatis culminant aux alentours de 1000 mètres d'altitude : le *Champ du Feu* (1100 m) ainsi que le *Donon* (1009 m) en sont les plus élevés (photo), et les promontoires du *Mont Sainte Odile* (764 m) et du *Haut-Koenigsbourg* (755 m) les plus connus.

Le verdoyant Val de Villé est le théâtre des escapades de tous les circuits : au Sud, c'est la crête séparant Val d'Argent et Val de Villé, où se situe notamment le col de Fouchy ; au Nord, c'est l'îlot granitique du *Champ du Feu* avec sa tour sommitale, dont les plus courageux pourront compter le nombre de marches (sous réserve d'ouverture au public) afin de profiter du panorama (photo).

Une des caractéristiques de cette journée est la prédominance de noms francophones, caractéristique de l'Histoire parfois chaotique de ces vallées frontalières, passées sous influence lorraine, alors que le reste de l'Alsace restait dans le Saint-Empire germanique.

Après un détour assez pentu dans le département des Vosges, le circuit routier est de retour dans le Val d'Argent. Afin de mieux comprendre l'Histoire de cette vallée frontalière partiellement francophones, il suffit de jeter un œil sur les armoiries de Sainte-Marie-aux-Mines.



Celles-ci se composent à droite d'une bande rouge ornée de trois alérions d'argent, qui évoque le blason des ducs de Lorraine et l'influence francophone. A gauche, les trois écussons rouges représentent le blason des seigneurs de Ribeaupierre et l'influence germanophone. L'écu, composé des outils du mineur entrecroisés (marteau et pointerolle), symbolise quant à lui les mines d'argent à l'origine du nom de la vallée.

Il est alors temps de regagner *Mittelwihr* par les hauteurs de *Ribeauvillé* et de *Fréland*. Dans la descente finale, ne pas oublier de s'offrir un détour dans le village très pittoresque (mais également très touristique) de *Riquewihr* avant la visite des caves SIEGLER à *Mittelwihr* vers 18h.

A l'issue du repas, tous les participants sont conviés au Centre de Mittelwihr à 21h pour la présentation de la journée en Allemagne par notre ami Ludger, suivie d'une séance de projection de films et diaporamas Cent Cols (sous réserve).

« Aux pays des Ballons »



Dimanche 13 août 2006

Découverte de la Forêt-Noire

Route : « *Autour du Feldberg* » - Départ : Fribourg - **130 km - 13 cols**

VTT : « *A l'assaut du Feldberg* » - Départ : Fribourg - **78 km - 17 cols**

Le rendez-vous est fixé à 8h **précises** sur le parking du « Centre de Mittelwihr » pour l'organisation du co-voiturage en direction de Fribourg-en-Brisgau (*Freiburg-im-Breisgau*) : tabler sur environ 1 h de trajet. Pour ceux souhaitant se rendre directement au départ sans passer par Mittelwihr, nous pouvons nous retrouver à la gare de *Wiehre* à 9h **précises**.

Les frères Vorberg nous guideront jusqu'au pique-nique commun situé au pied du *Feldberg*, le sommet culminant de Forêt-Noire. Durant la matinée, il faut compter avec 45 km et 1500 m de dénivellée pour le parcours VTT ; 80 km et 1700 m de dénivellée pour le parcours routier (raccourcis possibles).

Les parcours se déroulent dans la partie la plus élevée de Forêt-Noire avec une altitude dépassant les 1400 m : *Feldberg* (1493 m), *Belchen* (1414 m) et *Herzogenhorn* (1415 m) sont les sommets les plus hauts, mais *Schauinsland* (1284 m) et *Kandel* (1242 m) sont également très connus dans la région fribourgeoise.

Le circuit VTT attaque directement les pentes du *Schauinsland* (sommets dont la traduction signifie « regarde le pays » et doté d'une tour panoramique) puis suit la principale crête de Forêt-Noire jusqu'au sommet du *Feldberg*. Par beau temps, on est récompensé par un panorama exceptionnel sur la Forêt-Noire, les Vosges, le fossé rhénan, les Alpes suisses et les plateaux du Jura souabe. Un détour par le joli lac du *Feldsee* s'impose avant le pique-nique.

Les circuits routiers, quant à eux, commencent par remonter la vallée de la rivière *Dreisam*, dont le cours canalisé traverse la ville de Fribourg. Après un passage dans le trou aux sorcières (*Hexenloch*), il atteint la ligne de partage des eaux entre les affluents du Rhin (Mer du Nord) et du Danube (Mer Noire). Il faut alors suivre la route de crête en direction du *Feldberg*.

Le contenu de l'après-midi est à adapter en fonction des forces et envies de chacun. Tout le monde finit par redescendre dans la vallée (altitude 400m). A *Oberried*, les routiers les plus courageux repartent à l'assaut des 10 km d'ascension du *Notschreipass* (1119 m), dont la traduction signifie « cri de détresse », ça veut tout dire. D'autres préfèrent regagner plus rapidement Fribourg pour aller flâner dans les rues très animées de cette belle ville.

Après avoir éventuellement succombé à la tradition allemande du « Kaffee & Kuchen » et s'être payé une bonne part de Forêt-Noire, il est temps de regagner la France ... et si cette journée vous a plu, rien ne vous empêche de revenir !

A l'issue de cette grande journée, les participants qui auront réservé sont conviés au « Centre de Mittelwihr » à 19h30 pour un repas alsacien et une soirée folklorique.

« Aux pays des Ballons »



Lundi 14 août 2006

Les Ballons des Vosges

Route : « *La Route des Crêtes* » - Départ : Mittelwihr - 150 km – 12/19 cols

VTT : « *A l'assaut du Petit Ballon* » - Départ : Munster - 80 km - 18 cols

Le rendez-vous est fixé à 8h devant le « Centre de Mittelwihr » pour le départ des grands circuits et pour l'organisation du transport de ceux qui font une avancée en voiture jusqu'à Munster (30 minutes de trajet).

Au cœur du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges, les circuits proposés vous font découvrir les sommets pelés des Vosges méridionales cristallines, culminant au-dessus de 1300 mètres d'altitude : le *Grand Ballon* (1424 m), le *Storckenkopf* (1363 m) et le *Hohneck* (1362 m) en sont les plus élevés.

Le nom de ce Parc Régional, à cheval sur trois régions et quatre départements, est lié aux noms de plusieurs sommets vosgiens : *Grand Ballon* (1424 m), *Petit Ballon* (1267 m), *Ballon d'Alsace* (1250 m), *Ballon de Servance* (1216 m), *Ballon Saint-Antoine* (1158 m) et *Ballon de Belfahy* (1052 m).

Le périple débute par la Route du Vin puis par la Route des Cinq Châteaux, au dessus du magnifique village d'*Eguisheim*. Le circuit VTT enchaîne alors par l'ascension du *Petit Ballon* pendant que le circuit routier retrouve le vignoble à proximité de *Rouffach* puis *Cernay*, sièges de fameuses semaines fédérales en 1992 et 2004.

Les routiers s'engagent ensuite pour 65 km sur le tracé de la route militaire construite par les troupes françaises en 1915, et transformée depuis en route touristique : la célèbre Route des Crêtes. Après dix kilomètres de montée parfois soutenue, le cimetière militaire du *Silberloch* rappelle l'intensité des combats dans ce secteur stratégique.

Dans la descente sur le *Col Amic*, la route débouche dans les pâturages et prend une allure plus montagnarde. Les virages pavés annoncent alors l'éprouvante rampe de 7km qui permet d'atteindre le *Grand Ballon*. Arrivé à ce sommet, la vue porte par temps clair jusqu'au massif du Mont Blanc.

Les pâturages d'estives sommitaux appelées « *Hautes-Chaumes* » sont le domaine des marcaires (*Melker*). Ces vachers gardent les troupeaux de fin mai à début novembre et fabriquent le fromage au lait cru fermenté et à pâte molle originaire de la vallée de *Munster*. Le bourg de *Munster*, dont le nom est à mettre en relation avec le monastère (*Münster*) fondé au 7^{ème} siècle par des moines irlandais, est devenu le siège du Parc Naturel Régional. En fin de parcours, une visite de la Maison du Parc s'impose, notamment ses 600 m² d'exposition gratuite.

Aux alentours de 21h, tous les participants sont conviés au Centre de Mittelwihr pour le traditionnel « Quiz » colistique préparé par Didier Rémond.

« Aux pays des Ballons »

Mardi 15 août 2006

Concentration Internationale



Route : « *En pays welche du Bon Homme* » - Départ : Mittelwihr - **100 km – 11 cols**

VTT : « *Autour du Brézouard* » - Départ : Mittelwihr - **75 km - 09 cols**

- 1) Départ à 8h sur le parking du « Centre de Mittelwihr » (68) ;
- 2) Rassemblement des Confrères lorrains à 9h au niveau de l'église de Plainfaing (88) pour se rendre ensemble au lieu de la Concentration ;
- 3) Un accueil sera assurée de 10h à 16h au Col des Bagenelles : signature du livre d'or, pot de l'amitié offert à tous, boutique Cent Cols, panier-déjeuner (pris en charge par les organisateurs, sur réservation) ou repas en ferme-auberge (sur réservation).
- 4) Le discours de notre Président Claude Bénistrand sera prononcé à 11h30.

Les différents circuits proposés vous font découvrir le « Pays Welche » ou « Pays des étrangers d'origine latine », nom donné par les alsaciens germanophones à cette contrée, pourtant alsacienne, mais totalement romanophone. A la sortie de Kayserberg, en quittant les contrées germanophones, la vallée de la *Weiss* (la rivière blanche) s'élargit, l'élevage bovin laitier devient dominant et la forêt se cantonne aux sommets, laissant place à de verdoyantes prairies de fauche et aux paysages ouverts typiques du Val d'Orbey.

Les Lorrains, quant à eux, débutent leur circuit routier au fond de la vallée de Meurthe, dans le département des Vosges, et nous apprennent que la ville de *Saint-Dié* a été fondée par un ermite dénommé Déodat, connu pour sa grande générosité. Ce Bon Homme a également fondé le village haut-rhinois de *Le Bonhomme*.

En se penchant sur les documents anciens, on s'aperçoit que Déodat est appelé « Diedold » par les Allemands. Lorsqu'on sait que « *Diedoldshauser Höhe* » (« Hauteur du village de Déodat ») est le nom allemand donné au *Col des Bagenelles*, on en déduit que notre Président ne s'est pas trop trompé le 15 août 2005 en promettant l'organisation de la Concentration 2006 dans la région déodatienne !

Enfin, pour revenir au nom actuel, les spécialistes estiment que « *Bagenelles* » vient de « *Bechnel* », ce qui, tout comme « *Belchen* », nous conduit aux Ballons et au culte de « Bélénos », le dieu du soleil. Cependant, malgré tous les rites de notre Confrérie et la bonhomie de Saint-Déodat, si le ciel vient à nous tomber sur la tête, le refuge du Club Vosgien nous offrira un abri pour le prix d'un café. Sur réservation, il est également possible de déjeuner à la Ferme-Auberge de la Graine Johé.

A l'issue de cette journée, tous les participants qui auront décidé de prolonger encore un peu leur passage en Alsace sont invité à lever le verre de l'amitié lors du pot qui sera offert à 17h30 au « Centre de Mittelwihr ».

« Aux pays des Ballons »

Et ce n'est pas fini ...

Après l'affluence de la journée du 15 août, certains décident de poursuivre à leur rythme la découverte de la région. Pour eux et pour tout ceux qui connaissent déjà les Vosges, des circuits alternatifs sont également proposés en Allemagne et en Suisse.

Forêt Noire

Route : « *Aux sources du Danube* » - Départ : Gutach-i.-B. - **110 km - 11 cols**

« *Autour du Belchen* » - Départ : Staufen-i.-B. - **110 km - 11 cols**

VTT : « *La vallée de l'Elz* » - Départ : Gutach-i.B. - **95 km - 25 cols**

« *Autour du Belchen* » - Départ : Staufen-i.B. - **75 km - 18 cols**

Il s'agit de circuits (2 route et 2 VTT) situés respectivement au nord de *Fribourg* (au départ de *Gutach*) et au sud de *Fribourg* (au départ de *Staufen*). Les circuits VTT sont très exigeants et nécessitent à chaque fois une grande journée de randonnée pour pouvoir les boucler dans leur totalité. Prévoir un départ tôt le matin et tenir compte du temps de trajet entre *Mittelwihr* et les points de départ des circuits (environ 1 heure)

Les circuits au départ de *Gutach* sont très forestiers et nous mènent jusqu'à la ligne de partage des eaux entre les affluents du Rhin (Mer du Nord) et du Danube (Mer Noire). Quant aux circuits partant de *Staufen*, ils permettent de faire le tour du sommet du *Belchen*, depuis lequel la vue mérite le détour et que l'on atteint, soit par la route (interdite aux voitures), soit en télécabines.

Jura alsacien et suisse

Route : « *Autour de la Belchenflue* » - Départ : Sissach - **150 km - 15 cols**

« *D'un Jura à l'autre* » - Départ : Schönenbuch - **150 km - 06 cols**

VTT : « *D'un Jura à l'autre* » - Départ : Bouxwiller - **80 km - 08 cols**

Ces circuits sont exigeants et nécessitent à chaque fois une bonne journée de randonnée pour pouvoir les boucler dans leur totalité. Prévoir un départ tôt le matin et tenir compte du temps de trajet entre *Mittelwihr* et les points de départ des circuits (60 à 80 minutes, suivant la densité du trafic).

Il s'agit de circuits situés dans la région de *Bâle*, facilement accessible par autoroute depuis *Mittelwihr*. La *Belchenflue* est le Ballon du Jura suisse : un circuit routier permet d'en faire le tour, tout en gravissant la totalité des cols du secteur dans des paysages agricoles typiques de la Suisse.

Les circuits au départ de *Schönenbuch* (CH) et *Bouxwiller* (FR) permettent de découvrir un secteur souvent méconnu, y compris par les alsaciens : les collines de *Sundgau*, formant les premiers contreforts du massif jurassien. Les circuits routiers et muletiers se poursuivent ensuite en Suisse dans les cantons du Jura, de Soleure et de Bâle-campagne.

Les deux circuits routiers permettent de bénéficier de panoramas exceptionnels sur la vallée du Doubs (corniche du Jura) et sur les Alpes (corniche de la *Belchenflue*).

« Aux pays des Ballons »

Pour aller plus loin

Au cœur de l'Europe, l'Alsace a été le carrefour historique des civilisations celtique, germanique et latine. A la fois frontière naturelle et lieu de passage, elle a vu se succéder sur ses terres bon nombre de peuples venus en colons, en envahisseurs, en commerçants ou en amis.

Au fil des siècles, ce haut lieu de métissage s'est ainsi constitué une mémoire linguistique en forme de mosaïque. Les noms que portent ses localités, ses cours d'eau, ses forêts ... et ses cols sont autant de témoins d'un foisonnant brassage des langues et des cultures. Les noms de lieux ont ainsi accumulé une quantité d'information beaucoup plus importante que ceux de régions qui n'ont pas été le théâtre de si bouleversantes confrontations militaires et culturelles.



Pour qui se penche sur la toponymie alsacienne, le plus frappant est l'extrême fluctuation des données suivant les sources. D'emblée, chaque lieu possède deux dénominations : l'une officielle et l'autre populaire. Ensuite vient la difficulté de prononcer ces noms, tantôt de façon germanisante, tantôt de façon francisante. Enfin, arrivent les questions les plus difficiles : d'où vient ce nom ? que signifie-t-il ? que nous apprend-il ?

Aux « Pays des Ballons », s'y ajoute encore tout un héritage mystique, remontant parfois jusqu'à la préhistoire. Ainsi plusieurs sommets revêtent une importance toute particulière dans la mesure où leur disposition régulière laisse à penser à un cadastre préhistorique et un calendrier astronomique.

Le système astronomique s'organise ainsi : depuis le *Ballon d'Alsace*, on voit le soleil se lever au solstice d'hiver sur la *Belchenflue*, aux équinoxes sur le *Belchen*, aux fêtes celtiques de Beltaine (début mai) et de Lugnasad (début août) sur le *Grand Ballon* et au solstice d'été sur le *Markstein*. Depuis chacun de ces sommets, à six mois d'intervalle, on voit se coucher le soleil sur le *Ballon d'Alsace*.

Bien qu'il n'y ait pas, à l'origine, de rapport direct entre les noms *Belchen* ou *Ballon* et celui du dieu celte *Bélénos*, il est désormais indubitable que ces sommets étaient des lieux de culte du soleil à l'époque préhistorique. En outre le lien avec *Bélénos* (*Bel-*) est plus évident dans d'autres noms de lieu comme *Belmont* (Mont du Soleil) et *Bellefosse* (Vallée du Soleil) sous le *Champ du Feu*.

D'ailleurs d'où vient ce nom *Champ du Feu* ? Le proche col de la Charbonnière nous enseigne qu'il s'agit du domaine des charbonniers, occupés à transformer le bois des forêts en charbon. Or, dans la croyance populaire, tous les Hommes du Feu, réminiscences de l'adoration du vieux dieu Soleil, sont considérés comme des personnages mystiques voire diaboliques.



Une légende raconte d'ailleurs qu'un charbonnier surnommé *Bönle* aurait été pris d'un malaise en contrebas du Petit Ballon et serait tombé dans le brasier de sa meule. Cette légende permet ainsi de traduire l'incompréhensible *Boenlesgrab* par « tombe de *Bönle* ».

Ce charbonnier serait-il lui aussi une réminiscence du vieux dieu Soleil ? *Boenlesgrab* signifierait alors « fosse de *Bélénos* » ou « fosse du *Ballon* ». Débarrassé de son voile mystique, ce nom pourrait tout simplement décrire la topographie de ce que nous appelons ... un col.

« Aux pays des Ballons »

Le programme du séjour

			Départ du Centre de Mittelwihr (hébergement)	OU	Départ décalé du circuit
11/08	Route	"A l'assaut du Kaiserstuhl"	11 h		Passage à Vogelgrun (douane) vers 13h
SAMEDI 12/08	Route	"Le Champ du Feu"	8 h		
	VTT	"Le Champ du Feu"	8 h covoiturage		Andlau : 8 h 30
"De Val de Villé en Val d'Argent"				Villé : 8 h 30	
DIMANCHE 13/08	Route	"Autour du Belchen"	8 h covoiturage		Staufen : 8 h 40
		"Autour du Feldberg"			Freiburg : 9 h
		"Aux sources du Danube"			Gutach : 9 h 10
	VTT	Idem	Idem		Idem
LUNDI 14/08	Route	"La route des crêtes"	8 h		
	VTT	"A l'assaut du Petit Ballon"	8 h covoiturage		Munster : 8 h 30
MARDI 15/08	Route	Concentration au col des Bagenelles et "Circuits du Bon Homme"	8 h		
	VTT	Concentration au col des Bagenelles et "Autour du Brézouard"	8 h		

CONCENTRATION DU 15/08 AU COL DES BAGENELLES DE 10 H A 16 H

HORAIRES AU CENTRE DE MITTELWIHR :

Animations

Pot d'accueil : vendredi 11/08, de 18h à 19h30 ;
Visite viticole : samedi 12/08 de 18h à 19h30 ;
Soirée folklorique : dimanche 13/08 à 19h30 ;
Quiz colistique : lundi 14/08 à 21h ;
Pot de départ : mardi 15/08 à 17h30.

Repas

Petit déjeuner : à partir de : 7h30
Paniers-déjeuner : à retirer vers 8h ;
Dîner : à 19h30.

Bon séjour à toutes et à tous !

Cette plaquette a pu être réalisée grâce au soutien financier de l'ADT68



ASSOCIATION DÉPARTEMENTALE DU TOURISME
DU HAUT-RHIN - MAISON DU TOURISME

1, rue Schlumberger - B.P. 60337

F-68006 Colmar Cedex

Tél. +33 (0)3 89 20 10 68

Fax +33 (0)3 89 23 33 91

Internet : www.tourisme68.com

E-mail : adt@tourisme68.com